

共生共同体を目指して

まつもと ひでき
松本 秀樹
きしわだしやうきやうくひやうぎかいがいちやう
(岸和田小教区評議会々長)

岸和田教会では、2020年1月の小教区評議会で、村田神父様からの「外国人信徒にも評議会に入ってもらいたい。評議会は教会の方針を決める基であり、教会の現状と将来を考慮して姿勢を決めてもらいたい。」との提言を受け、外国人信徒の委員会「共生委員会」を立ち上げました。

そして、月1回主日のミサをインターナショナル方式にし、第2朗読と第4共同祈願のひとつを英語、ハンブル、ベトナム語で行ってきました。こうして歩み始めた多国籍の人々が共に集う共生共同体作りの取り組みでしたが、新型コロナウイルスの感染拡大によって、主日の公開ミサが中止、あるいは2回制にせざるを得ない状況となり、集い、交わることが大幅に制限されたため、それこそ牛歩となりました。

そんな停滞状況に転機が訪れました。教皇フランシスコが、全世界の教会に向けて第16回シノドス(世界代表司教会議)を2023年10月に開催することを宣言されました。テーマは「ともに歩む[シノドス]教会のため—交わり、参加、そして宣教」です。

画期的だったのは、従来のように代表司教による会議ではなく、先ず、すべてのキリスト者の声に耳を傾け、そこから見えてきた課題を深め合うプロセスを大切にすることでした。

その準備のために10のテーマがバチカンから示され、大阪教区でも質問票として各現場に回答要請がありました。岸和田教会では、取り組んでいる「共生共同体の実現」を推進していくために、10のうち「共に歩む」ひとつにテーマを絞り、アンケートを実施しました。

結果、「共に歩む」ために大切なこととして、「思いやり」「寄り添う」「一緒に歩く」「声をかける」「交わりの場」という5つのキーワードが浮かび上がってきました。

次のステップとして、このキーワードを実践していくためのアイデアを募りましたが、具体的な事となるとイメージが湧きにくかったのか、なかなか集まらず、第2の壁に突き当たりました。

そんなとき、村田神父様から「交わりを深めるためには、先ずは外国人信徒と日本人信徒がお互いの名前を覚え合うことから始めてはどうか」との提案があり、評議会で検討し、交流会として実施するようになりました。やり方は、ミサ後、聖堂で外国人と日本人がひとつのグループを作って、自分の名前をカタカナで書いたネームカードを交換することから始め、自己紹介やそれぞれの母国語の「おはよう」とか「さようなら」などの挨拶を互いに学び合うようにしました。

11月と12月に2回行いましたが、それぞれ30人位の参加者があり、「いろいろな方と交わって良かった」「毎月1回出るとよい」という声があり、好評でした。外国人信徒と日本人信徒の壁が少しずつ低くなってきていると感じます。

今後も、一人ひとりが力を合わせて、国籍の違いを多様性の恵みとして受けとめ、神様からいただいたお互いの賜物を生かし合う共生共同体への道を歩んでいきたいと思えます。

Aiming for a Symbiotic Community

Hideki Matsumoto

Kishiwada Parish Council President

At the parish council meeting in January 2020, Father Murata told us, at the parish council meeting in January, 2020, that he wanted a foreign member of our community to participate in the council meeting that decides on the basic policy of the church and to express their candid opinions and thoughts on the current state and future of the church. In response to his request, it was decided that the coexistence committee consisting only of foreign faithful would be established.

Once a month, the Sunday Mass had been held in such an international form as the second reading and the fourth prayer of the faithful to be conducted in one language from English, Korean, or Vietnamese. In this way, we started out our efforts to create a symbiotic community where multinational people could gather together. However, in order to prevent the spread of the novel coronavirus, even Public Masses on Sundays were canceled or resumed, there was no choice but to hold them twice. Under such stagnant conditions a turning point came in. Pope Francis announced that the 16th Synod Assembly of Bishops in the Vatican scheduled to be held in October 2023 and has as its theme "For a Synodal Church: communion, participation and mission." What was epoch-making was that, instead of the conventional meeting of representative bishops, the process of listening to the voices of all Christians and deepening the issues that came to light was emphasized.

The Vatican presented 10 themes for the preparation, and the Osaka Diocese requested responses from each site as a questionnaire. At Kishiwada Church, in order to promote the "realization of a symbiotic community" that we were working on, we narrowed down the theme of "walking together" out of 10 themes and conducted a questionnaire. As a result, we learnt that the five key words of "caring," "getting close," "walking together," "calling out," and "place of fellowship" were important for walking together. As the next step, we solicited ideas for putting these keywords into practice, but when it came to specifics, we couldn't get enough of it and hit the second wall. At that time, Father Murata suggested, "In order to deepen fellowship, first of all, foreign and Japanese believers should start by learning each other's names." Then, at the council meeting, we decided to implement it as an exchange meeting after consideration. Specifically, after the Mass, we formed some mixed groups of foreigners and Japanese at the chapel, and started by exchanging name cards with their names written in katakana, introducing themselves and speaking their native language. We tried to learn from each other greetings such as good morning and goodbye. We held it twice, in November and December, and about 30 people participated each time. There were some comments such as "It was good to meet various people" and "It would be nice if we could do it once a month." It was well received. We felt that the wall between foreign believers and Japanese believers was getting lower little by little

From now on, each and every one of us will do our best to accept differences in nationality as the blessings of diversity, and walk the path of a symbiotic community where we can make the most of each other's gifts from God.

HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THÁNG 2

HƯỚNG ĐẾN MỘT CỘNG ĐỒNG SỐNG CHUNG

Hideki Matsumoto

Chủ tịch Hội đồng Giáo xứ Kishiwada

Ở cuộc họp Hội đồng Giáo xứ vào tháng 1 năm 2020, Cha Murata nói với chúng tôi, rằng Cha muốn một thành viên người nước ngoài trong cộng đoàn của chúng tôi tham gia vào cuộc họp Hội đồng quyết định cho chính sách cơ bản của nhà thờ và đồng thời đề đưa ra ý kiến cũng như suy nghĩ một cách thẳng thắn của họ về tình trạng hiện tại và tương lai của nhà thờ. Để đáp ứng yêu cầu của Cha, ủy ban chung sống dành cho tín hữu người nước ngoài đã quyết định được thành lập.

Mỗi tháng một lần, Thánh lễ chúa nhật được cử hành theo hình thức quốc tế. Ở bài đọc thứ hai và lời nguyện thứ 4 của tín hữu sẽ được dẫn một trong các ngôn ngữ tiếng Anh, tiếng Hàn, hoặc tiếng Việt. Bằng cách này, chúng tôi đã bắt đầu nỗ lực tạo ra cộng đồng chung sống ở đó những người đa quốc gia có thể tập hợp lại với nhau. Tuy nhiên, nhằm tránh sự lây lan của biến chủng mới vì rút Corona, ngay cả các Thánh lễ cộng đồng vào các ngày chúa nhật cũng bị hủy hoặc lại tiếp tục. Không có sự lựa chọn nào khác ngoài việc cử hành 2 lần. Trong bối cảnh đình trệ như vậy một bước ngoặt đã xuất hiện. Đức Thánh Cha Phanxicô đã thông báo Thượng Hội đồng Giám mục lần thứ 16 ở Vatican dự kiến được tổ chức vào tháng 10 năm 2023 với sứ mệnh: “*Cho một Giáo hội Công giáo: Hiệp thông, Tham gia và Sứ vụ*”. Việc mở ra một kỷ nguyên lịch sử là thay vì cuộc họp thường của các Giám mục đại diện, quá trình lắng nghe tiếng nói của tất cả các Kitô hữu và đào sâu vào các vấn đề đã nhân mạnh được đưa ra ánh sáng.

Vatican đã đưa ra 10 chủ đề cho sự chuẩn bị và Giáo phận Osaka đã yêu cầu việc trả lời câu hỏi từ mỗi địa điểm dưới dạng bảng câu hỏi. Ở nhà thờ Kishiwada, để xúc tiến việc này “*hiện thực hóa một Cộng đồng sống chung*” mà chúng tôi đang thực hiện, chúng tôi đã thu hẹp chủ đề lại “*đồng hành cùng nhau*” trong số 10 chủ đề và tiến hành làm một bảng câu hỏi. Kết quả là, chúng tôi đúc kết ra được 5 từ khóa “*quan tâm*”, “*gần gũi*”, “*đồng hành cùng nhau*”, “*mời gọi*” và “*nơi tình bạn hữu*” là quan trọng để bước đi cùng nhau. Bước tiếp theo, chúng tôi thu hút các ý tưởng để áp dụng các từ khóa này vào thực tiễn nhưng khi điều đó đi vào cụ thể chúng tôi không thể nhận nó một cách đầy đủ và đụng phải vật cản thứ hai. Lúc đó Cha Murata đề nghị: “*để thắt chặt tình bạn hữu, trước tiên, tín hữu người nước ngoài và Nhật Bản nên bắt đầu bằng việc học tên của nhau*”. Sau này, tại cuộc họp hội đồng chúng tôi đã quyết định thực hiện nó như một cuộc họp trao đổi sau khi cân nhắc. Cụ thể, sau Thánh lễ, chúng tôi đã thiết lập một số nhóm hòa lẫn gồm người nước ngoài và người Nhật ở nhà nguyện và bắt đầu bằng cách trao đổi danh thiếp với tên của của mọi người được viết bằng chữ Katakana, giới thiệu bản thân và nói tiếng mẹ đẻ của họ. Chúng tôi đã cố gắng học những lời như chào buổi sáng và tạm biệt của nhau. Chúng tôi đã tổ chức nó được hai lần vào tháng 11 và tháng 12, mỗi lần có khoảng 30 người tham gia. Có một số bình luận như: “*thật tốt khi được gặp gỡ nhiều người*” và “*thật tuyệt nếu chúng ta có thể làm điều đó mỗi tháng 1 lần*”. Nó đã được đón nhận một cách nồng nhiệt. Chúng tôi nhận ra rằng bức tường ngăn cách giữa các tín hữu người nước ngoài và Nhật Bản ngày càng giảm xuống đáng kể.

Từ nay trở đi, mỗi người trong chúng ta sẽ cố gắng hết sức để chấp nhận sự khác biệt về dân tộc như tính đa dạng cho việc ban phước lành và bước đi trên con đường của Cộng đồng sống chung mà ở đó chúng ta có thể làm tốt nhất những món quà cho nhau từ Chúa.